

The Place Where I Live

במקום בו אני גר



Jimbo J

גימבו ג'יי

Where I live

במקום שאני גר

One day yes one day no

יום כן יום לא

Everything's great

הכל נהדר

One day yes one day no

יום כן יום לא

Here I stay

פה אני נשאר

One day yes one day no

יום כן יום לא

One day yes one day no

יום כן יום לא

Toasting Le'Chaim

מרימים לחיים

One day yes one day no

יום כן יום לא

All up to the heavens

הכל בידי שמיים

One day yes one day no

יום כן יום לא

Give it to me twice

תן לי פעמיים

One day yes one day no

יום כן יום לא

One day yes one day no

יום כן יום לא

Where I live, we won a gold medal at running to concrete rooms

במקום שאני גר

World champions in finding short-term solutions, but this is a marathon.

זכינו במדליה מזהב בריצה לחדרים מבטון אלופי עולם במציאת פתרון למרחק קצר

Where I live, I saw a fresh paint sign on the door of an injured

הסיפור הזה הוא מרתון

bomb shelter, and the mayor asked us to draw
poppies. Someone said it's painted (hypocritical).
Where I live, dogs run nowhere at top speed from Yom
Hazikaron siren, independence fireworks, avoiding
death sirens, artillery shells, boom.

The taste of freedom tickles the wet noses, the eyes
wide with surprise and tired owners don't understand
how they weren't stopped by a leash (strip) or a wall.
Where I live the dove is drying an olive branch on an
A4 sheet. Eyes are red, lips are chapped and the flood
outside.

So it takes its time

It has time

Meanwhile sitting with a crow on the fence mixing the
olive with Winston Lite

Gray cigarette box

Hey kid

This gray,

Used to be blue and white.

Where I live...

Where I live it's finders keepers whoever came after
isn't important Yalla go away

Get out of the loop if its a Western, Zionist or Arab
country this is the final stop

By the time I got used to it everything changed quickly.

You don't keep a tab at the grocery store, you say "it
is what it is". Dirtying our neighborhood they're doing
Beverly hills and we're one people only when they
start bombing? All the factories in town were bought
by the Chinese, I remember working there like a bunch
of sardines. Passing the shabbat with the orange trees

במקום שאני גר
ראיתי שלט של צבע טרי על דלת מקלט פצוע
וראש המועצה ביקש שנצייר כלניות בצבע אדום
מישהו אמר שזה צבוע

במקום שאני גר
הכלבים רצים לשומקום בשיא המהירות
מצפירת הזיכרון, זיקוקי העצמאות, אזעקות הלא למות,

ארטילריית תותחנים בום
הטעם של החופש מדגדג את האפים הרטובים
העיניים פעורות בהפתעה

הבעלים העייפים לא מבינים איך
איך לא עצרה אותם חומה או רצועה
במקום שאני גר

היונה מייבשת על דף A4 עלה של זית
העיניים אדומות השפתיים יבשות ובחוף המבול
אז היא לוקחת את הזמן

יש לה זמן
בינתיים יושבת עם עורב על הגדר
מערבבת את הזית עם הווינסטון לייט

קופסת סיגריות אפורה
ילד

האפור הזה
פעם הוא היה כחול לבן

במקום שאני גר...

במקום שאני גר מי שבא ראשון הרוויח
מי שבא אחרי זניח יאללה קפלו
צאו מהלופ זו מדינה מערבית או ציונית או ערבית
זאת תחנה סופית

עד שהתרגלתי השתנה פה בקצב מהיר
במכולת כבר לא רושמים אומרים
It is what it is

Coming back home without guilt and pockets full,
today they have a 100 buildings there. Today a sip of
orange gives me heartburn
Perhaps in nature's sweet revenge or Karma is a bitch.
The guys in the neighborhood helped Brito with the
shopping and they were always jumped by cops.
Today they're laughing at the Menati for closing their
doors, sitting on taxis instead of benches, driving a
KIA on streets I used to walk through, at the top of
the lowlands and hoping for an Audi, remembering
the days I prayed that crows above my head become
butterflies in my stomach. Rasmi.

Where I live...

Where I live, I thought about running away so many
times until i realized I have nowhere to go, time moves
much less quickly

I go back when I want to move slow

Where I live

There are little kids I saw playing at the water fountain
a little while ago

And it brings me back to the olds days. This isn't
exactly the place where I grew up, but somehow it
always reminds me of home

Where I live

The wind asks us to understand it's on its way
It's stuck in the traffic of buildings but it'll come
eventually. Don't worry, most of the time it's sort of like
breathing. Many went far away but it seems that those
who live the closest have the most amount of criticism.
It's lights out at 08:30, turn on the screens at 09:00 for
communication

Where I live, there are no ups and downs, perhaps
that's why everyone here is standing still

One day you will go to sleep and wake up inside a

מכתימים את השכונה עושים לנו בוורלי הילס
ואנחנו עם אחד רק כשמתחילים להפגיז?
את כל המפעלים בעיר קנו הסינים
זוכרת שעבדנו שם כמו חבורת סרדינים
את השבת מעבירים בפרדס התפוזים
חוזרים הביתה בלי רגשות אשם וכיסים מפוצצים
היום יש שם מאה מגדלים
היום שלוק של תפוזים עושה לי צרבת
אולי זו נקמה מתוקה של הטבע
או קארמה איז אה ביג' שלמדה ביואל גבע
החבר'ה בשכונה עזרו לבריטו עם הקניות
ודווקא עליהם תמיד קפצו הניידות
היום צוחקים על המנטי שסגרו את הדלתות
במקום על ספסלים הם יושבים על מניות
נוהגת בקיה ברחובות שהלכתי
בטופ של השפלה ועוד שואפת לאאודי
זוכרת ימים שהתפללתי
שעורבים מעל הראש יתחלפו בלפרפרים בבטן ראסמי

במקום שאני גר...

במקום שאני גר חשבתי לברוח כל כך הרבה
עד שהבנתי שכבר אין ממש לאן
הזמן עובר הרבה פחות מהר
אני חוזר כשאני רוצה לזוז לאט
במקום שאני גר
יש ילדים קטנים שלא מזמן ראיתי משחקים במזרקה
זה מחזיר אותי לפעם
זה לא בדיוק המקום בו גדלתי
אבל איך שהוא זה תמיד מזכיר לי בית
במקום שאני גר
הרוח מבקשת שנבין שהיא בדרך
היא בפקק של בניינים היא בסוף תבוא
לא לדאוג רוב הזמן זה כמו לנשום בערך
הרבה הלכו רחוק
ודווקא לכל אלה שגרים קרוב יש בסוף הכי הרבה ביקורת

factory, at the end of the day everyone is working.
Where I live, my mom says I should save up because
it's better to get your own house.
I'm not there so much anymore and if I ended up
staying, it's for the family.

Translation by Yotam Wolk

זה שמונה וחצי כיבוי אורות
תשע מסכים בשביל תקשורת
במקום שאני גר
אין שום עליות וירידות אולי זה למה פה כולם עומדים
יום אחד תלך לישון ותתעורר בתוך מפעל
הרי בזה בסוף כולם עובדים
במקום שאני גר
אמא שלי אומרת לי תחסוך כבר עדיף לקנות בית משלך
אני כבר לא נמצא כל כך הרבה ואם נשארתי זה בשביל
המשפחה